

1. POUCZENIE O UPRAWNIENIACH I OBOWIĄZKACH POKRZYWDZONEGO WPOSTĘPOWANIU KARNYM-JĘZYK ARABSKI

1. تعليمات عن حقوق وواجبات المتضرر في الإجراءات الجنائية

المصدر: قرار وزير العدل بتاريخ 14 إيلول (سبتمبر) 2020 م. (الفقرة 1619)

في الإجراءات التحضيرية، قبل رفع القضية للمحكمة، فإن المتضرر يعتبر طرفاً في الإجراءات القانونية (المادة 299، البند 1)¹.

في الإجراءات القضائية، يجوز للمتضرر أن يكون طرفاً (مدعي)، إذا طلب ذلك. يقوم تقديم إقرار في هذا الشأن في موعد لا يتجاوز وقت بدء المحاكمة (المادة 53 والمادة 54، البند 1). إذا لم تقدم مثل هذا البيان، فلن تتمكن من ممارسة صلاحيات المدعي العام في الإجراءات القانونية. يمكنك تقديم البيان خطياً أو شفويًا للتسجيل في المحضر. يجوز لممثل أو الوصي على المتضرر القاصر، كلياً أو جزئياً عاجزاً أو غير قادر، أن يمارس حقوقه (المادة 51). يجوز لأقرب المقربين، الذي يكون على نفقة الضحية المتوفى أن يمارس حقوق الضحية المتوفى (المادة 52). إذا كنت متضرراً أو تمارس حقوقه لك الحقوق التالية:

1. المساعدة القانونية

- الحصول على مساعدة الموكل، الذي اخترته، الذي قد يكون محامياً أو مستشاراً قانونياً. لا يمكن أن يكون لك أكثر من ثلاثة موكلين باختياره في نفس الوقت (المادة 77 والمادة 87، البند 1 و2 والمادة 88). إذا أثبتت أنك لا تستطيع تحمل تكاليف الموكل، يجوز للمحكمة، بناءً على طلبك أن تعين موكلاً مجانيًا لك، كذلك للقيام بإجراء قضائي محدد (المادة 78 والمادة 88). ويمكنك تقديم الطلب أيضاً بواسطة المدعي العام، الذي يقوم بتحويله للمحكمة (المادة 116 والمادة 118، البند 3).

2. الاستعانة بمرجم

لديك الحق في الحصول على مساعدة مجانية من مترجم عند الاستجواب أو عند الإطلاع على محتوى الأدلة، إذا كنت لا تتحدث البولندية، وكذلك - إذا لزم الأمر - إذا كنت أصم أو أبكم (المادة 204، البند 1 و2).

3. الوصول إلى ملفات القضية

يمكنك طلب الإطلاع على ملفات القضية و نسخها وكذلك نسخها بعد انتهاء الإجراءات التمهيديّة (التحريات أو التحقيق). يمكن أن يتم، أثناء الإجراءات التحضيرية، رفض إتاحة وصولك إلى الملفات بسبب مصالح الدولة المهمة أو لمصلحة الإجراءات. في حالة الرفض، عند تقديم طلبك، سيتم إخطارك بإمكانية إتاحة الملفات لك في وقت لاحق. قد تكون الملفات متاحة في شكل إلكتروني. لا يجوز للمدعي العام رفض إطلاعك على ملف القضية، إذا تم تحديد تاريخ المراجعة النهائية والإطلاع على مواد القضية من قبل المشتبه به (المادة 156).

4. تبرير الغياب

إذا تم استدعاءك/استدعاءك كشاهد، فإن تبرير الغياب بسبب المرض (إذا كنت حراً طليقاً) ممكناً فقط بعد تقديم شهادة صادرة عن الطبيب الشرعي. أما الإعفاءات الأخرى من الحضور فهي غير كافية (المادة 117، البند 2 أ).

5. إجراءات الوساطة

- يمكنك طلب إحالة القضية إلى إجراءات الوساطة من أجل المصالحة مع المتهم وربما الاتفاق معه على طريقة إصلاح الضرر (المادة 23 أ، البند 1). المشاركة في إجراءات الوساطة طوعية.
- تتم إجراءات الوساطة من قبل وسيط معين ملزم بالحفاظ على سرية إجراءات الوساطة (المادة 178 أ).

⁽⁷⁾ إذا لم يتم الإشارة إلى مرجعية قانونية أخرى، الأحكام في الهوامش تحدد مواد القانون بتاريخ 6 حزيران (يونيو) 1997 من قانون الإجراءات الجنائية (المجلة القانونية الرسمية لعام 2020، الفقرة 30، 413، 568، 1086 و 1458).

6. التعويض

- يمكنك أن ترفع طلباً لإصلاح الأضرار أو التعويض عن الضرر الذي لحق بك حتى تنتهي المحاكمة (المادة 49 أ).
- يمكنك تقديم الطلب كتابياً أو شفهيًا إلى محضر الجلسة.

7. الحق في الحصول على المعلومات

- سيتم إبلاغك/إبلاغك بأن الحجز لاحتياطي المطبق على المشتبه به قد تم رفعه أو تغييره إلى إجراء وقائي آخر وكذلك عند هروبه من مركز الاحتجاز، ما لم تتنازل عن هذا الحق (المادة 253، البند 3).
- يمكنك التقدم للمحكمة بطلباً للإخطار بشأن التهم الموجهة للمتهم وكذلك تصنيفها القانوني. إذا تم تقديم الطلبات من قبل العديد من الأطراف المتضررة، فيمكن وضع المعلومات المتعلقة بالتهم وتصنيفها القانوني في إعلان على موقع المحكمة (المادة 337 أ).
- سيتم إخطارك بمكان وتاريخ جلسة الاستماع (المادة 350، البند 4).
- سيتم إخطارك بمكان وتاريخ جلسة المحكمة بشأن: وقف الإجراءات، والوقف المشروط للإجراءات وإصدار إدانة بدون جلسة استماع (المادة 339، والمادة 341، والمادة 343).
- في الإجراءات التمهيدية، يمكنك تقديم طلباً لإخطار المحكمة بالطريقة التي سيتم بها إغلاق القضية عن طريق خطاب عادي أو بالفاكس أو البريد الإلكتروني. ستنتقى بعد ذلك نسخة من الحكم النهائي الذي أنهى الإجراءات في القضية أو مقتطفها، والذي يمكن إرساله إلكترونياً (المادة 299 أ، البند 2).

8. تعويض الدولة

- يمكنك تقديم طلب للحصول على تعويض إلى المحكمة إذا كنت مواطناً بولندياً أو مواطناً من دولة أخرى عضو في الاتحاد الأوروبي بموجب أحكام قانون تعويض الدولة لضحايا بعض الأعمال المحظورة المؤرخ 7 تموز (يوليو) 2005 م. (مجلة القوانين لعام 2016، البند 325). يتضمن الطلب تغطية الأجر المفقودة أو سبل النفقة الأخرى، والتكاليف المتعلقة بالعلاج وإعادة التأهيل، ونفقات الجنازة عندما تكون نتيجة لعمل إجرامي. يمكنك فقط تقديم مثل هذا الطلب إذا لم تتمكن من الحصول على أموال من الجاني أو من التأمين أو المساعدة الاجتماعية.

9. إخفاء هوية البيانات

- لن يتم الكشف عن البيانات المتعلقة بمحل إقامتك ومكان عملك وعنوان بريدك الإلكتروني ورقم هاتفك أو الفاكس في ملف القضية. سيتم وضعها في ملحق منفصل فقط لعناية السلطة التي تدير الإجراءات. لا يمكن الكشف عنها إلا في حالات استثنائية (المادة 148 أ والمادة 156 أ).

10. الحماية والمساعدة والدعم

- في حالة وجود تهديد لحياتك أو صحتك أو لأقاربك ، يمكنك تقديم طلب لحماية الشرطة طوال مدة الإجراءات ، وفي حالة وجود تهديد لحياتك أو صحتك أو لأقاربك، يمكنك الحصول على حماية من الشرطة طوال مدة المحاكمة، وإذا كانت درجة الخطر عالية، يمكنك الحصول على حماية شخصية أو مساعدة في تغيير مكان الإقامة. يجب تقديم طلب الحماية إلى قائد شرطة المحافظة، من خلال السلطة التي تدير الإجراءات أو المحكمة (المواد 1-17 من القانون المؤرخ 28 تشرين الأول (نوفمبر) 2014 بشأن حماية الضحية والشاهد ومساعدتهما) (مجلة القوانين لعام 2015، البند 21).

- يحق لك الحصول على مساعدة طبية ونفسية وعلاجية وقانونية ومادية مجانية في شبكة المساعدة للأشخاص ضحايا الجريمة (المادة 43، البند 8 النقطة 2 أ من قانون العقوبات التنفيذي، المؤرخ 6 حزيران (يونيو) 1997 - مجلة القوانين لعام 2020 ، البند 523 و 568). يمكن الحصول على المزيد من المعلومات على الموقع <https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl> أو عن طريق الاتصال برقم الهاتف التالي +48222309900

- يمكنك تقديم الشخص الذي سيكون حاضرًا أثناء الإجراءات بمشاركة في الإجراءات التحضيرية ، طالما أن ذلك لا يمنع القيام بتلك الإجراءات أو يعيقها بشكل كبير (المادة 299 أ، البند 1).

- يمكنك تقديم طلباً لتنفيذ منع اقتراب أو تواصل الفاعل أيضاً في دولة عضو أخرى في الاتحاد الأوروبي على أساس أمر الحماية الأوروبي (المادة 611 دبليو-611 دبليو سي).

11. سداد التكاليف المتكبدة في الإجراءات الجنائية

يمكنك تقديم طلب إلى المحكمة لتعويض النفقات التي تكبدها فيما يتعلق بالإجراءات الجنائية، بما في ذلك النفقات المتعلقة بتعيين ممثل أو الممثل أمام المحكمة (المادة 618 جي والمادة 627).

12. الحقوق القضائية

- إذا قدمت/قدمتي بلاغاً بارتكاب جريمة، بناءً على طلبك، يتم إصدار تأكيد على تقديم البلاغ (المادة 304 ب).

- يمكنك تقديم طلباً للقيام بالخطوات التي يجب اتخاذها في الإجراءات الجارية، على سبيل المثال لأستجواب شاهد، الحصول على وثيقة، السماح بقبول رأي أو تقرير خبير (المادة 315 ، البند 1).

- سيتم رفض طلبك إذا (المادة 170 ، البند 1) كان ما يلي:

• أخذ الأدلة غير مقبول،

• الحقيقة والظرف المراد إثباتها ليست ذات صلة بنتيجة القضية أو تم إثباتها بالفعل وفقاً لبياناتكم،

• الدليل عديم الفائدة لتحديد الظروف المعينة،

• لا يمكن أخذ الأدلة،

• من الواضح أن طلب تنفيذ إجراء ما يهدف إلى تمديد الإجراءات أو تم تقديمه بعد الموعد النهائي الذي حدده الشخص الذي يدير الإجراءات، والذي تم إخطارك به.

- لا يجوز للشخص الذي يدير الإجراءات أن يرفض مشاركتك في النشاط ، إذا كنت قد قدمت / قدمتي طلباً بإدراجها (المادة 315 ، البند 2).

- يمكنك طلب القبول للمشاركة في الأنشطة الأخرى للإجراء. قد يرفض المدعي العام المشاركة في هذه الإجراءات في حالات مبررة بشكل خاص نظراً للمصلحة المهمة للإجراءات (المادة 317).

- إذا تعذر تكرار الإجراء، يمكنك المشاركة فيه، ما لم يكن هناك خطر ضياع الأدلة أو تحريفها في حالة التأخير (المادة 316، البند 1).

- إذا كان هناك خوف من أن الشاهد لن يتم استجوابه في جلسة الاستماع، يمكنك أن تطلب أن تستمع المحكمة إلى الشاهد أو تطلب من المدعي العام أن يستجوب الشاهد بموجب هذا الإجراء (المادة 316 ، البند 3).

- إذا تم في الإجراءات قبول دليل من تقريرو رأي خبير، يمكنك المشاركة في سماع الخبير والتعرف على رأيه، إذا تم تقديمه كتابياً (المادة 318).
- يمكنك أن تطلب أن يتم استجوابك، إذا تم التخلي عن ذلك في التحقيق أو التحري. لن يتم النظر في طلبك إذا كان سيؤدي إلى إطالة مفرطة في الإجراءات (المادة 315 أ).
- يمكنك تقديم شكوى وطعن ضد قرار عدم مباشرة الإجراءات أو وقفها (التحقيق أو التحري) (المادة 306 ، البند 1 و 1 أ) في غضون 7 أيام من تاريخ استلام القرار. لذلك ، يحق لك الاطلاع على ملفات القضية، والتي قد يتيحها المدعي العام لك أيضاً في شكل إلكتروني (المادة 306 ، البند 1 ب).
- يمكنك تقديم شكوى بشأن عدم قيام السلطة بالتعطي مع الموضوع إذا مضى 6 أسابيع من تقديمك بلاغاً بارتكاب جرم ولم يتم إبطارك/إخطاركي ببدء أو رفض بدء تحقيق أو تحري في غضون 6 أسابيع من البلاغ (المادة 306 ، البند 3).
- يمكنك تقديم طلباً لإكمال التحقيق أو التحري. يجب تقديم الطلب في غضون 3 أيام من تاريخ إطلاع المشتبه به النهائية بمواد الإجراءات (المادة 321 ، البند 5).
- يمكنك تقديم شكوى ضد القرارات والأوامر التي تعيق الطريق أمام إصدار حكم (ما لم ينص القانون على خلاف ذلك) فيما يتعلق بالتدبير الاحترازي وإذا كان منصوصاً عليه في القانون (المادة 459). بالإضافة إلى الشكاوى ضد الأحكام والأوامر، يمكنك أيضاً تقديم شكوى ضد الإجراءات التي تنتهك حقوقك (المادة 302).

تذكر أنك ملزم بما يلي:

- الخضوع للفحص والتحليل غير المقترنين بالجراحة أو العناية في منشأة طبية، إذا كانت العقوبة على الفعل تعتمد على حالتك الصحية (المادة 192 ، البند 1)،
- حدد المرسل إليه (أي شخص أو مؤسسة لديها بيانات العنوان) لتسليم المراسلات في الدولة أو في دولة عضو أخرى في الاتحاد الأوروبي، عندما لم تكون موجوداً هناك؛ إذا لم تقم بذلك، فسيتم إرسال الخطاب إلى آخر عنوان معروف وسيتم اعتباره أنه قدم تسليمه فعلياً (المادة 138)،
- تقديم عنوان جديد إذا غيرت / غيرتي مكان إقامتك أو إقامتك، بما في ذلك بسبب السجن في قضية أخرى (الحبس الاحتياطي، السجن من أجل قضاء عقوبة)؛ إذا لم تقم بذلك، فسيتم إرسال الخطاب إلى العنوان الحالي (بما في ذلك عنوان صندوق بريد محدد) وسيتم اعتباره أنه قدم تسليمه فعلياً (المادة 139).

الاستجواب عن طريق القنصل

إذا كنت في الخارج ، فقد يتم استجوابك / استجوابكي من قبل القنصل. لا يمكن عقد جلسة الاستماع إلا إذا أعطيت موافقتك. في مثل هذه الحالة، لا تسري الأحكام المتعلقة بالالتزام بالمثل والعواقب أو الأحكام ذات الصلة التي تسمح بجلسة استماع عن طريق الفيديو، وأحكام حماية المتضرر، وأحكام المشاركة في سماع أشخاص آخرين، مثل طبيب خبير أو طبيب نفسي (المادة 26 ، البند 1، النقطة 2 من القانون القنصلي المؤرخ 25 حزيران (يونيو) 2015 - مجلة القوانين الرسمية لعام 2020 ، البنود 195 و 1086).

تذكر أنه إذا كانت التعليمات المقدمة تبدو لك غير واضحة أو غير كاملة، فيحق لك المطالبة بمعلومات إضافية ومفصلة حول حقوقك والتزاماتك من الشخص الذي يدير الإجراءات.

أنت مطالب بتقديم بيان يؤكد استلام هذه التعليمات في ملف القضية.

أؤكد استلام التعليمات

(التاريخ والتوقيع)